

Latvijas Republikas valdības un Kazahstānas Republikas valdības līgums par sadarbību vides aizsardzības jomā

Latvijas Republikas valdība un Kazahstānas Republikas valdība, turpmāk - Puses,

apliecinot Latvijas Republikas un Kazahstānas Republikas draudzīgās attiecības,

ievērojot vispārārtītus starptautisko tiesību principus un normas,

ņemot vērā Riodežaneiro Deklarāciju par vidi un attīstību, kas pieņemta 1992.gada 14.jūnijā Riodežaneiro,

ņemot vērā 1998.gada 25.jūnija Orhūsas Konvenciju par pieeju informācijai, sabiedrības dalību lēmumu pieņemšanā un iespēju griezties tiesu iestādēs saistībā ar vides jautājumiem, 2000.gada 8.septembra Apvienoto Nāciju Organizācijas Tūkstošgades deklarāciju, 2002.gada 4.septembra Johannesburgas Deklarāciju par ilgtspējīgu attīstību un Rīcības plānu,

ir vienojušās par turpmāko.

1.pants

Pušu kompetentās institūcijas, kas ir atbildīgas par šī līguma īstenošanu, ir:

no Latvijas Republikas puses - Latvijas Republikas Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija;

no Kazahstānas Republikas puses - Kazahstānas Republikas Vides aizsardzības ministrija.

2.pants

Puses attīsta un paplašina savstarpējo sadarbību vides aizsardzības un vides piesārņojuma novēršanas jomā, kas ir abu Pušu interesēs, kā arī veicina sakaru tālāku attīstību ekonomikas, zinātnes un tehnoloģiju jomā, lai kopīgi risinātu globālas un reģionālas ekoloģiskās problēmas.

3.pants

Pušu sadarbība vides aizsardzības jomā tiek īstenota to attiecīgo nacionālo normatīvo aktu ietvaros un ņemot vērā to starptautiskās saistības šādās nozarēs:

- 1) aizsargājamo dabas teritoriju pārvaldība;
- 2) bioloģiskās daudzveidības saglabāšana;
- 3) globālās klimata pārmaiņas;
- 4) ozona slāņa aizsardzība;

- 5) cīņa pret pārtuksnešošanas;
- 6) pārrobežu gaisa piesārņojums;
- 7) atkritumu apsaimniekošana;
- 8) ūdens resursu aizsardzība un izmantošana;
- 9) energoefektivitāte un energotaupība;
- 10) vides monitorings;
- 11) citas sadarbības jomas, par kurām vienojušās Puses.

4.pants

Sadarbība vides aizsardzības jomā pēc Pušu savstarpējas piekrišanas notiek šādos veidos:

- 1) zinātniski tehniskās informācijas un pētniecības dokumentu apmaiņa;
- 2) pieredzes apmaiņa nacionālo normatīvo aktu un metodiskās bāzes pilnveidošanā, lai īstenotu Kioto protokolu un attīstītu ekoloģiski tīras tehnoloģijas un atjaunojamus enerģijas avotus;
- 3) labāko pieejamo vides tehnoloģiju apmaiņa;
- 4) ekspertu apmaiņa.

5.pants

Puses veicina tiešo kontaktu izveidi un sadarbības attīstību starp abu Pušu iestādēm, fiziskajām un juridiskajām personām, kas risina vides jautājumus.

6.pants

Puses pašas sedz savas izmaksas, kas var rasties, pildot šo līgumu, nacionālajos normatīvajos aktos paredzēto līdzekļu ietvaros, ja Puses nav vienojušās citādāk.

7.pants

Jebkurus strīdus, kas var rasties par šī līguma interpretāciju un piemērošanu, Puses risina savstarpēju pārrunu un konsultāciju ceļā.

8.pants

Šis līgums neskar Pušu tiesības un pienākumus, kuri izriet no citiem spēkā esošiem Pušu noslēgtiem starptautiskiem līgumiem.

9.pants

Grozījumus un papildinājumus šajā līgumā izdara ar Pušu savstarpēju piekrišanu. Šādus grozījumus un papildinājumus noformē kā atsevišķus protokolus, kas ir šī līguma neatņemama daļa.

10.pants

Šis līgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

Šis līgums stājas spēkā datumā, kad pa diplomātiskiem kanāliem saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums, ar kuru Puses paziņo viena otrai, ka ir izpildītas konstitucionālās un/vai likumdošanas prasības, kas nepieciešamas, lai šis līgums stātos spēkā.

Katra Puse var izbeigt šo līgumu, pa diplomātiskiem kanāliem rakstveidā paziņojot otrai Pusei par savu nodomu. Šādā gadījumā Līguma darbība izbeidzas sešus mēnešus pēc paziņojuma saņemšanas no otras Puses.

Šī līguma izbeigšana neietekmē tā īstenošanai uzsākto pasākumu un parakstīto līgumu spēkā esamību, ja vien Puses nav vienojušās citādāk.

Noslēgts Astanā, 2013.gada 3.jūnijā divos eksemplāros, katrs no tiem latviešu, kazahu, krievu un angļu valodā, visiem tekstiem esot vienlīdz autentiskiem.

Šī līguma Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
valdības vārdā
Aleksandrs Antonovs
Vides aizsardzības un
reģionālās attīstības ministrijas
valsts sekretārs

Kazahstānas Republikas
valdības vārdā
Bektas Muhamedžanovs
vides aizsardzības ministra
vietnieks